

### Dritte Erzählung.

- (1) *ī šērōzī' isf<sup>a</sup>hōn āwōy<sup>u</sup> d<sup>u</sup>γūš-  
tašōrik āyō<sup>u</sup>ki' jē<sup>h</sup>a pāk<sup>k</sup>a k<sup>h</sup>na'  
b<sup>h</sup>syōr ast<sup>h</sup>*
- (2) *ī bārki' unā<sup>h</sup>stakī činī' tām<sup>k</sup>a  
ī sūrati akun<sup>h</sup> xē<sup>h</sup> jē<sup>h</sup>bis āyit'  
isf<sup>h</sup>hōni bōzōri' rōš ašayēš<sup>t</sup>*
- (3) *muntazil hōik' ī jē<sup>h</sup>a pāk<sup>k</sup>a  
k<sup>h</sup>na' jē<sup>h</sup>bēs pāk<sup>k</sup>a kunōt<sup>h</sup> kē'  
gūl<sup>h</sup> xārōt<sup>h</sup>*
- (4) *nē kī' ayi' jē<sup>h</sup>a oš' pāk<sup>k</sup>a nē  
kunōr<sup>h</sup>*
- (5) *ī mēs' i<sup>h</sup>yskē' čōf isf<sup>h</sup>hōnīyē pē'  
nīstaōōi<sup>h</sup>*
- (6) *γ<sup>u</sup>šw' mān d<sup>u</sup>γūštōi' isf<sup>h</sup>hōn<sup>h</sup>  
jē<sup>h</sup>a pāk<sup>k</sup>a k<sup>h</sup>na' b<sup>h</sup>syōr āst<sup>h</sup> nē  
kī' čōf uāat-āst' zē<sup>h</sup>btī tām<sup>k</sup>a'  
jē<sup>h</sup>āim ast' hāmōki tim' alāk-  
sim tim' nē atōnōr' mān jē<sup>h</sup>a  
pāk<sup>k</sup>a kunānt<sup>h</sup>*
- (7) *č<sup>u</sup> isf<sup>h</sup>hōnītē' is' ā<sup>u</sup>ōw' i<sup>h</sup>γō<sup>u</sup>m'  
čōk tau jībē<sup>h</sup>bi' ā<sup>u</sup>ārim' a<sup>u</sup>wē-  
nim<sup>k</sup> hāmē' unā<sup>h</sup>stakī činī' o<sup>h</sup>  
tik' tēsūš' xē<sup>h</sup>fērim<sup>h</sup> tu nē  
fā<sup>h</sup>mē<sup>h</sup>*

### Übersetzung.

- (1) Ein Mann aus Širāz kam nach Isfahān; er hörte, daß es dort viele Taschendiebe gäbe.
- (2) Etwas zerbrochenes Porzellan in Münzgestalt steckte er in seine Tasche. Er ging in dem Bāzār von Isfahān spazieren.
- (3) Er wartete, bis ein Taschendieb seine Tasche bestehle, daß er (ihn) dann bei der Gurgel fasse.
- (4) Da nahm man ihm nicht die Tasche; sie stahlen sie nicht.
- (5) Eines Tages hatte er sich an einer Stelle mit einigen Leuten aus Isfahān hingesezt.
- (6) Er sprach: 'Ich habe gehört, es gibt in Isfahān viele Taschendiebe. Vor einiger Zeit ging ich — es ist viel Geld in meiner Tasche — dennoch überall umher; sie vermochten (aber) meine Tasche nicht zu stehlen.'
- (7) Einer von den Bewohnern Isfahāns sprach (da): 'Jedesmal nahm ich, was in deiner Tasche war, heraus. Ich sah dabei, es waren zerbrochene Porzellanstücke. Ich steckte es wieder hinein. Du merktest nichts.'